

Harmony™

*No. 1 choice
of hospitals
& mothers*

EN Instructions for use | ES Manual de instrucciones
AR | TW 使用說明書 | ID Petunjuk penggunaan



Thank you for choosing the Harmony breast pump. Breast milk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breast pumps that perfectly meet the needs of breastfeeding mothers. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Muchas gracias por haber elegido el extractor de leche Harmony. La leche materna es la opción natural para el bebé, aunque a veces no es posible dar el pecho por diferentes motivos y situaciones. Hace más de 50 años que Medela apuesta por ayudar a estas madres y a sus bebés. Medela, líder del mercado, ha realizado investigaciones en estrecha colaboración con expertos en lactancia y ha desarrollado extractores de leche que se ajustan perfectamente a las necesidades de las madres lactantes. Para madres que insisten en lo mejor para sus bebés y para ellas. Porque le cuida.

شكراً لك لاختيار مضخة الثدي Harmony. من المعروف أن لبن الأم هو الخيار الطبيعي لطفلك، ولكن هناك أسباب وحالات تكون فيها الرضاعة الطبيعية غير ممكنة. ومنذ أكثر من 50 عامًا، كرست شركة Medela جهودها نحو دعم الأمهات اللاتي يجدن صعوبة في إرضاع أطفالهن. وبالتعاون عن قرب مع خبراء الرضاعة الطبيعية، قامت شركة Medela، التي تعد واحدة من الشركات الرائدة في السوق، بإجراء أبحاث وتطوير مضخات ثدي تلبى احتياجات الأمهات المرضعات على النحو الأمثل. وذلك للأمهات المهتمات بتقديم الأفضل لأطفالهن ولأنفسهن. لأنك تهتمين.

感謝您選擇雙階段手動吸乳器 (Harmony) 母乳是寶寶天然的選擇，但在某些原因和狀況下，媽媽無法進行母乳的哺餵。讓媽媽和寶寶能獲得協助和支援，是美樂逾五十年來所秉持的信念。作為市場的領導者，美樂與母乳哺育專家密切合作，讓我們研究與開發的吸乳器，得以完美滿足哺乳媽媽們的需求。適合堅持為寶寶與自己提供最佳享受的媽媽。因為您在乎。

Terima kasih telah memilih pompa ASI Harmony. ASI adalah pilihan alami bagi bayi Anda, tetapi situasi dan kondisi kadang membuat menyusui tidak mungkin. Selama lebih dari 50 tahun, Medela yakin ada yang dapat dilakukan untuk membantu ibu-ibu dan bayi-bayi ini. Medela, salah satu pemimpin pasar, bekerja sama dengan pakar per-ASI-an, berhasil meneliti dan mengembangkan pompa ASI yang benar-benar memenuhi kebutuhan ibu menyusui. Untuk para ibu yang menginginkan yang terbaik bagi bayi mereka juga mereka sendiri. Karena Anda peduli.

Índice

1. Uso previsto/público, contraindicaciones	31
2. Significado de los símbolos	32
3. Información importante en materia de seguridad	34
4. Descripción del producto	36
4.1. Harmony: ligero, cómodo, inteligente	36
4.2. Piezas del producto	37
5. Limpieza	38
5.1 Antes de utilizar un extractor de leche por primera vez y después de cada uso	38
5.2 Antes del primer uso y una vez al día	40
5.3 Limpieza: resumen	42
6. Preparación de la extracción	44
6.1 Montaje del mango	44
6.2 Montaje del juego de extractor	44
6.3 Colocación del embudo	46
7. Extracción	48
8. Conservación y descongelación de la leche materna	50
8.1 Conservación	50
8.2 Congelación	50
8.3 Descongelación	50
9. Resolución de problemas	51
10. Eliminación	51
11. Cuidado completo durante el periodo de lactancia	52
12. Especificaciones técnicas	131

1. Uso previsto/público, contraindicaciones



Uso previsto e indicaciones de los extractores de leche materna

Los extractores de leche están previstos para mujeres lactantes en el hospital o en casa para la extracción de leche materna. Los extractores de leche materna están indicados para aliviar los síntomas de congestión mediante la extracción de leche materna. En casos de mastitis, extraen la leche materna del pecho afectado y así ayudan al proceso de curación. Los extractores de leche alivian los pezones agrietados e irritados y hacen salir los pezones invertidos o planos. Además, son un medio para dar leche materna a bebés que no pueden ser alimentados directamente con el pecho, por ejemplo, debido a problemas de posición, fisuras palatinas o bebés prematuros.

Público objetivo/usuarios

Mujeres lactantes adultas o pacientes pediátricos adolescentes. Para muchas mujeres es cómodo, o incluso necesario, usar un extractor de leche para extraer y conservar la leche materna cuando vuelven a trabajar, están de viaje o, por cualquier otro motivo, están separadas de su bebé. A las mujeres les complace saber que un extractor de leche materna puede usarse como suplemento de la lactancia y que algunos extractores están diseñados para simular la forma de mamar del bebé.

Contraindicaciones

No se conocen contraindicaciones para el extractor de leche Harmony.

2. Significado de los símbolos

El símbolo de advertencia identifica todas las instrucciones relevantes para la seguridad. Si no sigue estas instrucciones, pueden causarse lesiones o daños en el extractor de leche Harmony. Existen diversos símbolos de advertencia. Cada uno de los símbolos se usa con una palabra concreta. Las combinaciones de símbolo / palabra de advertencia significan lo siguiente:

32



Atención

Si no sigue las instrucciones de este tipo, pueden darse lesiones (leves) o contaminación / desarrollo de bacterias.



Observación

Si no sigue las instrucciones de este tipo, pueden darse daños materiales.



Información

Información importante o útil no relacionada con la seguridad.

Símbolos en el embalaje



Este símbolo indica que el material es parte de un proceso de reciclaje / recuperación.



Este símbolo indica que el envase es de cartón.



Este símbolo indica que no debe exponer el dispositivo al sol.



Este símbolo indica que debe manejar este dispositivo frágil con cuidado.



Este símbolo indica la limitación de la temperatura para el funcionamiento, transporte y conservación.



Este símbolo indica la limitación de la humedad para el funcionamiento, transporte y conservación.



Este símbolo indica la limitación de la presión atmosférica para el funcionamiento, transporte y conservación.



Este símbolo indica que hay que mantener el dispositivo seco.



Este símbolo indica que el envase contiene productos destinados a entrar en contacto con alimentos según el reglamento 1935/2004.



Este símbolo indica el código de barras (GTIN) de GSI.



Este símbolo indica que debe seguir las instrucciones de uso.



Este símbolo indica el fabricante.



0123

Este símbolo CE indica que el extractor de leche Harmony cumple los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.



Este símbolo indica la fecha de fabricación.



Este símbolo indica el número de lote.

Símbolos en el dispositivo



Este símbolo indica el código de reciclaje (en este caso, 05 para material hecho de polipropileno PP).



Este símbolo indica el código de reciclaje (en este caso, 7 se refiere a todo material no especificado en otros códigos de reciclado).

PP

Este código indica el uso de polipropileno.



0123

Este símbolo CE indica que el extractor de leche Harmony cumple los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.

3. Información importante en materia de seguridad



Para la seguridad y la salud de su bebé

ATENCIÓN

Si no cumple la información de seguridad de estas páginas, puede causar daños.

Dispositivo

34



El extractor de leche Harmony no tiene resistencia térmica: manténgalo alejado de radiadores y llamas abiertas.



No exponga el extractor de leche Harmony a la luz solar directa.



Compruebe si los componentes del extractor de leche están dañados o desgastados. Nunca utilice un dispositivo defectuoso. Deseche una pieza si observa signos de daños o defectos.

Importante:

- I Los biberones y las piezas fabricadas en plástico se vuelven quebradizos cuando se congelan y se pueden romper si se caen.
- I Además, los biberones y las piezas pueden dañarse si se manejan mal, p. ej., si se caen, se aprietan demasiado o se vuelcan.
- I Tenga el cuidado oportuno cuando maneje biberones y componentes.
- I No utilice la leche materna si los biberones o los componentes están dañados.

Utilización



Utilice el extractor de leche Harmony para su uso previsto, tal como se describe en este manual.



Si utiliza el extractor de leche Harmony mientras hay niños alrededor, es necesario tenerlo controlado en todo momento. Mantenga todas las piezas que no se utilicen fuera del alcance de los niños.



Póngase en contacto con su consultora de lactancia o su médico si surgen problemas o si siente dolor.



Este producto es para uso individual. Compartirlo con otras personas puede conllevar riesgos para la salud.

4. Descripción del producto

4.1. Harmony: ligero, cómodo, inteligente



Al comprar el extractor de leche Harmony ha elegido bien: Harmony es el primer extractor de leche manual que integra la tecnología 2-Phase Expression. Esta tecnología imita el ritmo natural de succión del bebé. El mango ergonómico del extractor le permite alternar movimientos cortos, de estimulación, y movimientos largos, para extraer la leche. Igual que cuando el bebé succiona al tomar el pecho. Gracias a esto, puede extraer más leche en menos tiempo.

El extractor de leche Harmony es ideal para el uso ocasional: por ejemplo, si tiene que dejar a su bebé solo durante periodos cortos, para ir al gimnasio o salir una noche, o si quiere que su pareja participe en la lactancia. También puede usar Harmony como complemento a un extractor de alquiler. Además, Harmony le ayuda a superar dolencias, como pezones irritados, invertidos o planos.

Las principales características del extractor de leche Harmony son:

- I Fácil de montar, utilizar y limpiar
- I Extracción silenciosa y discreta
- I Fácil de transportar, lo que le aporta independencia y movilidad



4.2 Piezas del producto

En el capítulo 11 encontrará las piezas de repuesto y los accesorios disponibles para su pedido.



* para otros tamaños de embudos, consulte el capítulo 11

5. Limpieza



Atención

- I Retire y lave todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna inmediatamente tras su uso para evitar que se sequen los restos de leche y para evitar que se desarrollen bacterias.
- I Utilice solo agua potable para la limpieza. Para evitar contaminación, no toque el interior de las piezas después de limpiarlas.
- I No limpie el juego de extractor con un objeto afilado (como un palillo).
- I Tenga cuidado de no dañar las piezas del juego de extractor durante la limpieza.
- I Algunas piezas del juego de extractor Harmony son muy pequeñas (p. ej. la junta tórica (O-Ring) o la membrana de la válvula). Compruebe que no falten piezas al volver a montar el juego de extractor después de la limpieza.



Observación

- I El juego de extractor no necesita mantenimiento.
- I Si limpia las piezas individuales del juego del extractor en un lavavajillas, es posible que cambien de color. Esto no tiene ningún efecto sobre el funcionamiento.
- I No deje el juego de extractor (ni las piezas que lo forman) expuesto a la luz solar directa o al calor.
- I No utilice esterilizadores químicos.

5.1 Antes de utilizar un extractor de leche por primera vez y después de cada uso

1



Desmunte el juego de extractor en piezas individuales.

4



Enjuague todas las piezas con agua limpia y fría (aprox. 20 °C) durante 10–15 segundos.



Enjuague todas las piezas con agua limpia y fría (aprox. 20 °C). Compruebe que las piezas no tengan daños y deséchelas si observa indicios de daños o defectos.



Limpie todas las piezas con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C).



Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio.



Si limpia las piezas individuales del juego del extractor en el lavavajillas, colóquelas en la parte superior o en la cesta de los cubiertos.

Como alternativa a los pasos 2, 3 y 4.

5. Limpieza



Atención

- I No deje caer las piezas del juego de extractor en agua hirviendo.
- I Para evitar contaminación, no toque la parte interior de las piezas tras la esterilización.
- I **Retire y lave todas las piezas que estén en contacto con el pecho y la leche materna inmediatamente tras su uso para evitar que se sequen los restos de leche y para evitar que se desarrollen bacterias.**
- I Utilice solo agua potable para la limpieza.

Observación

- I Cuando introduzca en agua hirviendo las piezas del juego de extractor, puede añadir una cucharadita de ácido cítrico para evitar que se formen depósitos de cal. Cuando utiliza ácido cítrico, pueden quedar pequeños restos en las piezas del extractor. Utilice agua potable para eliminarlos. Seque las piezas tal y como muestra la figura 3 de la derecha.

5.2 Antes del primer uso y una vez al día

1



Desmonte el juego de extractor en piezas individuales.

3



Seque las piezas con un paño limpio o déjelas secar sobre un paño limpio. Guarde las piezas limpias en una bolsa o recipiente limpio y permeable al aire o en un paño o papel limpio y permeable al aire hasta que las vuelva a utilizar.

2a



Cubra todas las piezas con agua y déjelas hervir durante cinco minutos.

o

2b



Utilice una bolsa para microondas Quick Clean* de acuerdo con las instrucciones.

5. Limpieza

5.3 Limpieza: resumen

42



Antes de utilizar un extractor de leche por primera vez y después de cada uso

Enjuague con agua limpia y fría (aprox. 20 °C), limpie con abundante agua jabonosa caliente (aprox. 30 °C) y, por último, enjuague con agua limpia y fría durante 10–15 segundos.

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

También es posible lavarlo en el lavavajillas (en la parte superior o en la cesta de los cubiertos).

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

Antes del primer uso y una vez al día

Cubra con agua y deje hervir durante cinco minutos;

✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓

También puede utilizar una bolsa para microondas Quick Clean de acuerdo con las instrucciones.

✓ -- ✓ ✓ ✓ ✓ ✓ ✓



6. Preparación de la extracción



Atención

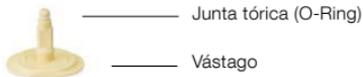
¡ Lávese las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con agua y jabón antes de tocar el pecho y las piezas del extractor.

44



Observación

- ¡ Utilice solamente accesorios originales de Medela.
- ¡ Compruebe que la junta tórica ((O-Ring) (blanca)) sigue colocada alrededor del vástago:



La junta tórica (O-Ring) crea una conexión estanca entre el mango y el conector de dos componentes. Esto es necesario para crear vacío.



Información

¡ Siga cuidadosamente todos los pasos y monte correctamente el juego de extractor para obtener un rendimiento óptimo.

6.1 Montaje del mango

1



Introduzca el vástago (con la junta tórica (O-Ring)) por el orificio de la parte superior del diafragma. El vástago y el diafragma son piezas del mango del extractor.

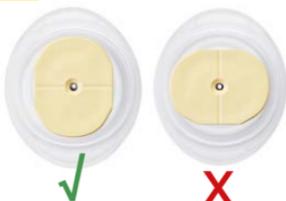
6.2 Montaje del juego de extractor

1



Introduzca con cuidado el embudo en la abertura superior del conector.

2



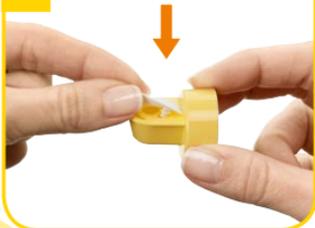
Asegúrese de que la base de forma ovalada del vástago esté bien colocada en el diafragma.

3



Introduzca el diafragma en el mango del extractor. Presione firmemente por todo el borde para asegurarse de que está bien fijado.

2



Coloque la membrana de la válvula en horizontal sobre la cabeza de la válvula. Ajuste con cuidado el saliente de la parte posterior de la membrana en el pequeño orificio de la cabeza, hasta que encajen. La membrana debe quedar lisa sobre la cabeza.

3



Presione la cabeza de la válvula hacia el anillo interior del conector. La cabeza de la válvula debe colocarse de lado (tal y como muestra la imagen anterior).

6. Preparación de la extracción

6.2 continúa

46



Enrosque el biberón en el conector.



Introduzca el vástago del conjunto del mango en la abertura de la parte superior del conector. Presione hasta que el vástago encaje en su sitio.

6.3 Colocación del embudo

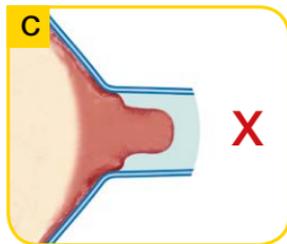
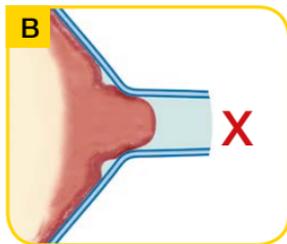
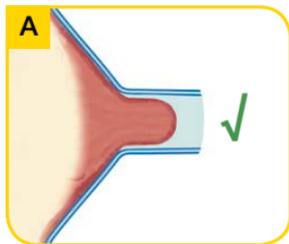


Límpiese el pecho con un paño tibio (no utilice alcohol). Coloque el embudo en el pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del túnel.



Lleve el embudo contra su pecho sujetándolo con el pulgar y el dedo índice. Sujete el pecho con la palma de su mano.

¿Encaja bien el embudo?



Es importante que el embudo encaje correctamente. Si está bien colocado, resulta cómodo y la extracción de leche se realiza de forma eficiente. La figura A anterior muestra un embudo del tamaño adecuado. El embudo de la figura B es demasiado pequeño, y el de la figura C, demasiado grande.

Conteste a las siguientes preguntas para averiguar si su embudo encaja correctamente:

- I ¿Se mueve el pezón libremente en el túnel del embudo?
- I ¿Se está introduciendo poco o nada de la areola en el túnel del embudo?
- I ¿Percibe un movimiento suave y rítmico en el pecho con cada ciclo del extractor?
- I Después de la extracción, ¿el pecho parece mucho más vacío, sin zonas duras?
- I ¿Siente una ausencia de dolor en el pezón?

Si la respuesta a todas estas preguntas es «Sí», su embudo encaja correctamente. Si la respuesta a alguna de estas preguntas es «No» o si surgen problemas o siente dolor durante la extracción, es posible que su embudo no sea del tamaño adecuado. Medela dispone de cinco tamaños diferentes de embudos PersonalFit. Póngase en contacto con su consultora de lactancia o su matrona para recibir asesoramiento.

7. Extracción



Atención

- I Lávese las manos minuciosamente (durante aprox. un minuto) con agua y jabón antes de tocar el pecho y las piezas del extractor.
- I Póngase en contacto con la matrona o consultora de lactancia si solo puede extraer un poco de leche, si no puede extraer leche o si siente dolor durante la extracción.

48



Observación

- I No sujete el juego de extractor por el biberón. Esto puede congestionar los conductos galactóforos y bloquearlos.
- I Llene el biberón solamente hasta la marca de 150 ml.

1



Comience la extracción con estimulación: presione la pieza pequeña del mango. Se trata de la pieza con gotas de leche. Pulse y suelte rápidamente, una y otra vez, hasta que empiece a salir leche.

→ El modo de estimulación imita la rápida succión inicial del bebé. Está diseñado para estimular el flujo de leche.

2



Cuando empiece a salir leche, cambie a la extracción: presione la pieza larga del mango, situada más abajo.

Al hacerlo, crea un vacío que facilita el flujo de leche. Usted controla el nivel de vacío con la velocidad de la pulsación del mango y la compresión que se crea.

Decida qué ritmo de extracción le va mejor.

- El modo de extracción imita la forma de succión del bebé, más lenta y relajada. Está diseñado para aumentar al máximo el flujo de leche.

3



Detenga la extracción cuando vea que la leche ya no fluye o cuando se llene el biberón. Utilice el soporte para evitar que el biberón se vuelque.

4



Limpielo de acuerdo con lo indicado en el capítulo 5.

Desenrosque el biberón del conector. Cierre el biberón con la tapa multifunción. Conserve la leche materna (siga las instrucciones del siguiente capítulo, el capítulo 8).

8. Conservación y descongelación de la leche materna

8.1 Conservación

Directrices de conservación de la leche materna recién extraída (Para bebés sanos nacidos a término)

Temperatura ambiente	Frigorífico	Congelador	Leche materna descongelada
De 4 a 6 horas a entre 19 y 26 °C (66 y 78 °F)	De 3 a 8 días a 4 °C (39 °F) o menos	De 6 a 12 meses a entre 18 y -20 °C (0 y -4 °F)	En el frigorífico durante 10 h máx. No la vuelva a congelar.

50

I No conserve la leche materna en la puerta del frigorífico. En cambio, elija la parte más fría del frigorífico (en la parte trasera del estante de encima del compartimento de las verduras).

8.2 Congelación

- I Puede congelar la leche materna extraída en biberones o bolsas «Pump & Save»*. No llene los biberones ni las bolsas más de las $\frac{3}{4}$ partes; así, se deja espacio para que se puedan expandir.
- I Ponga una etiqueta con la fecha de extracción a los biberones o bolsas «Pump & Save».

8.3 Descongelación



Atención

No descongele la leche materna ni la caliente en el microondas ni en un cazo con agua hirviendo. De este modo, evitará que se pierdan vitaminas, minerales y otros componentes importantes y que se produzcan quemaduras.

- I Para que se conserven los componentes de la leche materna, descongele la leche en el frigorífico durante la noche. También puede mantener el biberón o la bolsa «Pump & Save» bajo agua templada (máx. 37 °C).
- I Mueva suavemente el biberón o la bolsa «Pump & Save» para mezclar la grasa que se haya separado. No agite ni revuelva la leche.

*Para obtener más información, consulte la página www.medela.com

9. Resolución de problemas

Problema	Solución
No succiona o succiona poco	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que la membrana blanca y la cabeza de válvula amarilla están limpias y no presentan daños. Asegúrese de que la membrana está lisa en la cabeza de la válvula. Asegúrese de que la cabeza de la válvula está colocada de lado en el conector. Asegúrese de que los componentes del mango estén bien montados. Compruebe todas las conexiones. Asegúrese de que el embudo queda bien ajustado alrededor del pecho.
No hay flujo de leche	<ul style="list-style-type: none"> Asegúrese de que el extractor de leche está bien montado y de que hay succión. Relájese y realice una pausa de 10–15 minutos si no puede extraer leche tras dos sesiones de extracción consecutivas. Póngase en contacto con la matrona o consultora de lactancia si sigue sin poder extraer leche.

En caso de que se produzca un fallo en el producto, póngase en contacto con la filial local.

Encontrará las direcciones en la parte posterior de este manual de instrucciones.

10. Eliminación

El extractor de leche Harmony está fabricado de plástico. Debe eliminarlo de conformidad con las normativas locales.

11. Cuidado completo durante el periodo de lactancia

Las variantes de productos, las piezas de repuesto, los consumibles y los accesorios del extractor de leche Harmony que se indican a continuación están disponibles en los distribuidores de Medela. Para realizar un pedido de un producto, especifique el nombre del producto o la referencia correspondiente.

52

Variantes de producto

Referencia	Producto
005.2059	Harmony EN/ES/AR

Piezas de repuesto

Referencia	Producto
099.0259	Mango de Harmony
099.0260	Membrana de Harmony completa
101037027	Junta tórica Harmony (5 piezas)

Consumibles

Referencia	Producto
800.0727	Válvulas y membranas: piezas adicionales para utilizar con Harmony, Swing, Base, Mini Electric, Lactina y Symphony. Está compuesto por dos cabezas de válvula y seis membranas

Accesorios

Referencia	Producto
008.0332	Embudo PersonalFit de la talla S (21 mm)
008.0333	Embudo PersonalFit de la talla M (24 mm)
008.0334	Embudo PersonalFit de la talla L (27 mm)
008.0335	Embudo PersonalFit de la talla XL (30 mm)
008.0336	Embudo PersonalFit de la talla XXL (36 mm)
800.0797	Biberones para leche materna de 150 ml, 3 unidades
008.0137	Biberones para leche materna de 250 ml, 2 unidades
008.0316	Bolsas para leche materna Pump & Save



Los demás productos de Medela están disponibles en www.medela.com.





Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
www.medela.com